

hama®

00014460
00056290
00056291

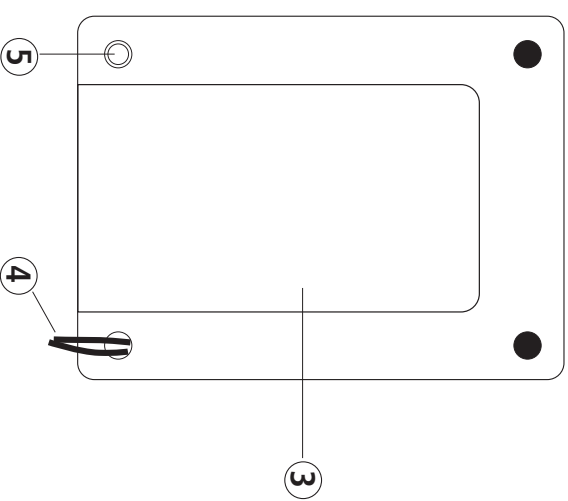
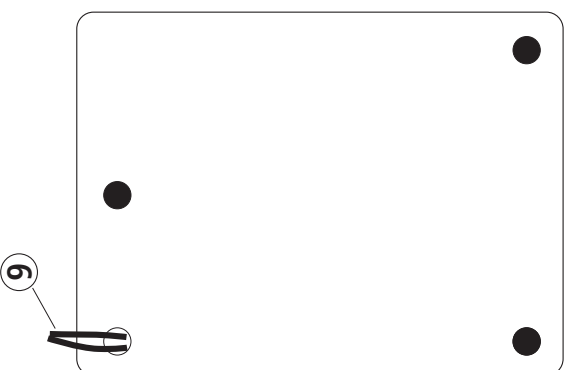
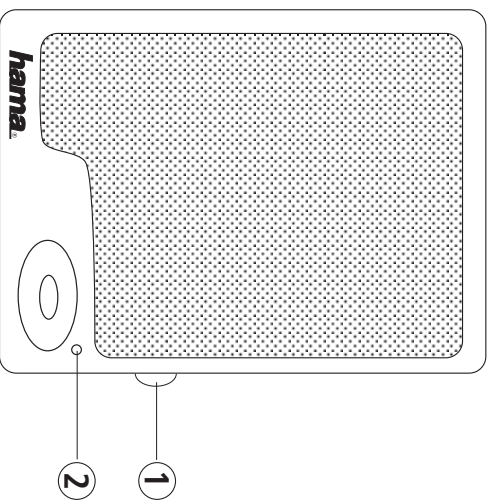
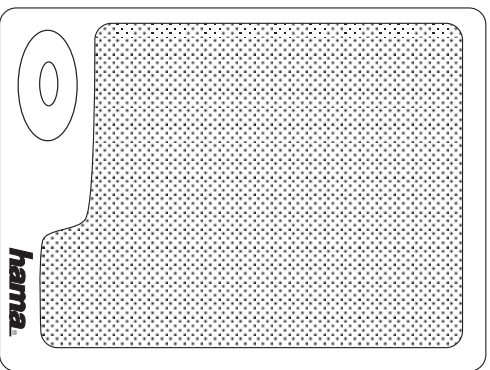
www.hama.de



Aktiv-Stereo-Lautsprecher Set

hama®

Postfach 80
D-86651 Monheim/Bay.
Tel. (09091) 502-0
Fax 502-274
e-mail: hama@hama.de
<http://www.hama.de>



Ⓛ Aktiv-Lautsprecher

Bedienungselemente

- (1) Ein/Aus Schalter
- (2) Betriebskontrollanzeige
- (3) Batteriefach
- (4) 3,5 mm Klinkestecker z. Anschluss an CD-Player
- (5) Anschluss für rechte Box
- (6) Verbindungskabel

Anschließen der Lautsprecher

- Verbindungskabel (6) an Anschluss (5) anschließen
- Klinkestecker (4) an den Lautsprecherausgang des CD-Players anschließen. Informationen über die Anschlüsse Ihres CD-Players sind in der Bedienungsanleitung des CD-Players zu finden.
- 2 Batterien Typ AA einlegen

Fehlerbehebung

Fehler

- keine Funktion
- Lautsprecher nicht eingeschaltet
 - Lautstärke auf null geregelt
 - Lautsprecher nicht richtig angeschlossen
 - Batterien leer
- Tonverzerrung
- Lautstärkereguleinstellung ist zu hoch

Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung des CD-Players, etc. beachten!

- Transport der Lautsprecher nur in der Originalverpackung oder in einer anderen geeigneten Verpackung, die Schutz gegen Stoß und Schlag gewährt.
 - Wenn die Lautsprecher aus kalter Umgebung in den Betriebsraum gebracht werden, kann Betauung auftreten.
 - Lautsprecher erst in Betrieb nehmen wenn sie temperaturangeglichen und absolut trocken sind.
 - Lautsprecher nur in trockenen Räumen anschließen.
 - Leitungen so verlegen, daß sie keine Gefahrenquelle (Stoßgefahr) bilden und nicht beschädigt werden.
- Beim Anschließen der Lautsprecher die entsprechenden Hinweise in dieser Betriebsanleitung beachten.

- Darauf achten, daß keine Gegenstände (z.B. Büroklammer, etc.) oder Flüssigkeiten in das Innere der Lautsprecher gelangen (Kurzschluß).
- In Notfällen (z.B. bei Beschädigung von Gehäuse, oder Bedienungselementen, bei Eindringen von Flüssigkeiten oder Fremdkörpern) die Lautsprecher sofort ausschalten.
- Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Vor dem Reinigen die Lautsprecher ausschalten. Die Gehäuseoberfläche der Lautsprecher kann mit einem trockenem Tuch gereinigt werden.
- Bei starker Verschmutzung kann ein feuchtes Tuch verwendet werden, das in Wasser mit mildem Spülmittel getaucht und gut ausgewrungen wurde.

Technische Daten

Spannungsversorgung: 2 x AA
 Leistung P.M.P.O.: 7 Watt
 Frequenzbereich: 20 Hz - 20000 Hz

Umgebungsbedingungen

Nennbetriebsbereich: 15°C - 35°C
 Luftfeuchtigkeit: 20% - 85%

Grenzbetriebsbereich: 5°C - 40°C
 Luftfeuchtigkeit: 20% - 85%

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen eines Lautspechers
 (B x H x T): 75 x 90 x 65 mm

Ⓛ Active speakers

Controls

- (1) On/off switch
- (2) Operating control indicator
- (3) Battery compartment
- (5) 3.5mm jack connector for connection to CD player
- (5) Connection for the right speaker
- (6) Connecting cable

Connecting the speakers

- Insert the connecting cable (6) into the connection (5)
- Connect the jack connector (4) to the speaker output of the CD player. See the instruction manual of the CD player for information on the connections of your CD player.
- Insert 2 AA-type batteries

Troubleshooting

- Error**
- Does not function
- Speaker not switched on
 - Volume set to zero
 - Speaker not connected correctly
 - Batteries dead
- Sound distorted
- Basic volume setting is too high

Safety Instructions

Observe the safety instructions in the CD player operating manual, etc.!

- Only transport the speaker in the original packing or in other suitable packaging that ensures protection against impact and shocks.
 - Condensation can form if the device is transported from a cold environment to the operating area. Before operating the speakers, wait until they have reached approximately the same temperature of the operating area and are absolutely dry.
 - Only connect the speakers in dry rooms.
 - Route the cables so that they are not a hazard (danger of tripping) and cannot be damaged.
- When connecting the speakers, observe the corresponding instructions in this operating manual.
- Ensure that no objects (e.g. paper clips, etc.) or liquids enter the speaker (short circuit).
 - In emergencies (e.g. if the housing or controls are damaged, if liquids or foreign objects enter the speaker(s) switch off the speakers immediately.

- Repair work may only be performed by authorized qualified staff.
- Switch off the speakers before cleaning. Clean the speaker housing surface using a dry cloth.

If large amounts of dirt have accumulated, use a moist, well wrung out cloth that has been soaked in water with a mild detergent.

Technical Specifications

Power supply: 2 x AA
 Power P.M.P.O.: 7 Watt
 Frequency range: 20 Hz - 20000 Hz

Ambient conditions

Rated operating range: 15°C - 35°C
 Humidity: 20% - 85%

Limit operating range: 5°C - 40°C
 Humidity: 20% - 85%

Dimensions and weight

Speaker dimensions:
 (W x H x D): 75 x 90 x 65 mm

Ⓔ Elementos de comande

Elementos de commande :

- (1) Interrupteur
- (2) Témoins de fonctionnement
- (3) Emplacement des piles
- (4) Connecteur jack 3,5 mm
- (5) Branchement de l'enceinte droite
- (6) Câble de connexion

Branchement des enceintes:

- Insérez le câble de connexion (6) dans la prise (5)
- Branchez le connecteur jack (4) à la sortie des enceintes de votre appareil audio (Lecteur MP3, iPod, PC...). Pour plus d'informations, consultez le mode d'emploi de votre PC.
- 2 Insérez 2 piles LR06 / AA

Résolution des problèmes:

Problèmes:
Pas de son

- Raisons possibles:**
- Enceinte hors tension
 - Réglage du volume sur zéro
 - Les enceintes ne sont pas branchées correctement
 - Piles vides

Distorsion du son - Le réglage du volume est trop fort

Consignes de sécurité:

Veuillez respecter les consignes de sécurité de votre appareil audio (lecteur MP3, iPod, PC...).

- Transportez les enceintes dans leur emballage d'origine ou sous un autre emballage approprié qui procure une protection contre les chocs.
- Lorsque les enceintes passent d'un espace froid dans une pièce à température normale, il peut se produire de la condensation. Ne mettez les enceintes en service que lorsqu'elles ont atteint la température de la pièce et qu'elles sont absolument sèches.
- N'utilisez les enceintes que dans des locaux secs.
- Disposez les câbles et cordons de manière qu'ils ne soient pas une source de danger (trébuchement) et qu'ils soient à l'abri des dégradations.
- Lors du branchement des enceintes, respectez les consignes du mode d'emploi.
- Assurez-vous qu'aucun objet (trombone etc.) ni liquide ne puisse pénétrer dans les enceintes (risque de court-circuit).
- Mettez immédiatement les enceintes hors tension

et débranchez la fiche secteur en cas d'urgence

(lors d'une détérioration du boîtier, des éléments de commande ou du câble d'alimentation ou encore si des liquides ou corps étrangers ont pénétré dans le boîtier).

- Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié autorisé.
- Mettez les enceintes hors tension avant de les nettoyer. La surface du boîtier des enceintes peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon sec. En cas d'encrassement important, le chiffon peut être humidifié (le plonger dans l'eau ajoutée d'un détergeant doux, et bien l'essorer).

Caractéristiques techniques:

Alimentation: 2 piles LR06 / AA
Puissance P.M.P.O.: 7 Watt
Bande passante: 20 Hz - 20000 Hz

Conditions d'environnement :

Température de service nominale: 15°C - 35°C
Humidité de l'air: 20% - 85%

Température de service limite: 5°C - 40°C
Humidité de l'air: 20% - 85%

Dimensions et poids

Dimensions d'un haut-parleur (l x h x p) 75 x 90 x 65 mm

Ⓕ Elementos de manejo

Elementos de manejo

- (1) Commutador on/off
- (2) Indicador de control de funcionamiento
- (3) Compartimento de pilas
- (4) Conector de trinquete de 3,5 mm para la conexión al reproductor de CDs
- (5) Conector para altavoz derecho
- (6) Cable de conexión

Conectar los altavoces

- Enchufe el cable de conexión (6) en la conexión (5).
- Conecte el conector de trinquete (4) a la salida de altavoces del reproductor de CDs. La información sobre las conexiones de su reproductor de CDs las podrá consultar en las instrucciones de manejo del reproductor de CDs
- Coloque 2 pilas tipo AA

Solución de fallos

Fallo

No funciona

Causa posible

- Los altavoces no están conectados
 - El volumen está a cero
 - Los altavoces no están correctamente conectados
 - Pilas gastadas
- Sonido distorsionado - Ajuste básico de volumen demasiado alto

Indicaciones de seguridad

Observe las instrucciones de seguridad en las instrucciones de funcionamiento del reproductor de CDs, etc.

- Los altavoces se deben transportar sólo en el embalaje original o en otro embalaje que garantice la protección contra los golpes y los choques.
- Cuando se lleven los altavoces de un entorno frío a la habitación donde se pondrán en funcionamiento, se puede producir condensación. No ponga los altavoces en funcionamiento hasta que se haya compensado la temperatura y estén absolutamente secos.
- Conecte los altavoces sólo en recintos secos.
- Tienda los cables de modo que no supongan una fuente de peligro (peligro de tropezar) y no puedan sufrir deterioros.
- A la hora de conectar los altavoces, observe las indicaciones correspondientes de estas instrucciones de funcionamiento.

- Asegúrese de que ningún objeto (p. ej. sujetapapeles, etc.) o líquido entre en el interior de los altavoces (cortocircuito).
- En casos de emergencia (p. ej. si la carcasa o los elementos de manejo sufren deterioros, o si entran líquidos o cuerpos extraños en el interior), apague inmediatamente los altavoces.
- Las reparaciones las debe realizar sólo personal especializado y autorizado.

- Antes de limpiar los altavoces, desconéctelos. La superficie de la carcasa de los altavoces se puede limpiar con un paño seco.
- Si la suciedad es fuerte, se puede utilizar un paño humedecido con una solución de agua y detergente suave.

Datos técnicos

Alimentación de tensión: 2 x AA
Potencia P.M.P.O.: 7 Watt
Área de frecuencia: 20 Hz - 20000 Hz

Condiciones del entorno

Margen de temperatura de servicio: 15°C - 35°C
Humedad del aire: 20% - 85%

Límites de temperatura de servicio: 5°C - 40°C
Humedad del aire: 20% - 85%

Dimensiones peso

Dimensiones de un altavoz
(An x Al x Prof): 75 x 90 x 65 mm

① Elementi di comando

Elementi di comando

- (1) Interruttore On / Off
- (2) Indicazione di controllo esercizio
- (3) Vano batterie
- (4) Jack da 3,5 mm per l'attacco al lettore CD
- (5) Attacco per box destro
- (6) Cavo di collegamento

Collegamento degli altoparlanti

- Inserire il cavo di collegamento (6) nell'attacco (5)
- Collegare il jack (4) all'uscita dell'altoparlante del lettore CD. Le informazioni relative agli attacchi del lettore CD sono contenute nelle istruzioni per l'uso del lettore CD.
- Inserire 2 batterie AA

Ricerca guasti**Guasto**

Non funziona

- Possibile causa**
- Altoparlanti spenti
 - Volume regolato su zero
 - Altoparlanti non collegati correttamente
 - Batterie scariche

Suono distorto

- Impostazione base del volume troppo alta

Indicazioni di sicurezza

Attenersi alle indicazioni di sicurezza contenute nel manuale di istruzioni del lettore CDI

- Il trasporto dell'altoparlante deve essere effettuato esclusivamente nell'imballo originale o in un altro imballo idoneo e ben protetto dagli scossoni.
- Se l'altoparlante viene portato da un luogo freddo nel locale di esercizio, possono formarsi delle gocce di rugiada. Mettere in esercizio l'altoparlante solo quando è assolutamente asciutto e compatato termicamente.
- Utilizzare l'altoparlante solo in ambienti asciutti.
- Posare i cavi in modo che non vengano danneggiati e non creino situazioni pericolose (pericolo di inciampamento). Per il collegamento dell'altoparlante, attenersi alle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso.
- Prestare attenzione che oggetti (ad es. clip ecc.) o liquidi non finiscano all'interno dell'altoparlante, causando corti circuiti.
- In caso di pericolo (ad es. In caso di danni dell'alloggiamento o degli elementi di comando, di infil-

trazione di liquidi o corpi estranei), spegnere immediatamente l'altoparlante.

- Le riparazioni devono essere eseguite unicamente da personale specializzato autorizzato.
- Prima della pulizia, spegnere l'altoparlante. Pulire la superficie dell'alloggiamento dell'altoparlante con un panno asciutto.
- In caso di sporco insistente, utilizzare un panno umido, bagnato con acqua e detergente delicato e ben strizzato.

Dati tecnici

Alimentazione elettrica:

Rendimento P.M.P.O.:

Gamma di frequenza:

2 x AA

7 Watt

20 Hz - 20000 Hz

Condizioni ambientali

Campo di esercizio nominale: 15°C - 35°C
Umidità dell'aria: 20% - 85%

Campo di esercizio compressivo: 5°C - 40°C
Umidità dell'aria: 20% - 85%

Dimensioni e peso

Dimensioni di un altoparlante
(L x H x P): 75 x 90 x 65 mm

Ⓜ Altopoces activos

Bedieningselementen

- (1) Aan-/uit-schakelaar
- (2) Display
- (3) Batterijvak
- (4) 3,5-mm-audiostekker voor aansluiting op cd-speler
- (5) Aansluiting voor rechter box
- (6) Verbindingskabel

Aansluiten van de luidsprekers

- Verbindingskabel (6) op aansluiting (5) aansluiten
- Audiostekker (4) op de luidsprekeruitgang van de cd-speler aansluiten. Informatie over de aansluiting van de cd-speler vindt u in de gebruiksaanwijzing van de cd-speler.
- 2 batterijen type AA plaatsen

Verhelpen van storingen**Storing mogelijke oorzaak**

- geen functie
- Luidsprekers niet ingeschakeld
 - Volume staat op nul
 - Luidsprekers niet goed aangesloten
 - Batterijen leeg

Geluidsvervorming - Basisinstelling van het volume is te hoog

Veiligheidsinstructies

Lees de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing van de cd-speler, etc. door!

- Transport van de luidsprekers alleen in de originele verpakking of in een andere geschikte verpakking die tegen stoten en schokken beschermt.
- Als de luidsprekers vanuit een koude omgeving in een omgeving met kamertemperatuur gebracht worden, kunnen ze beslaan. Luidsprekers pas gebruiken als ze zich aangepast hebben aan de omgevings temperatuur en compleet droog zijn.
- Luidsprekers alleen in droge ruimtes aansluiten.
- Leg kabels zodanig dat ze geen (strukkel)gevaar vormen of beschadigd kunnen raken.
- Lees bij het aansluiten van de luidsprekers de bijbehorende aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.
- Let erop dat er geen voorwerpen (bijv. paperclips etc.) of vloeistoffen in de luidsprekers terechtkomen (kortsluiting).

- Schakel in noodgevallen (bijv. bij beschadiging van behuizing of bedienings-elementen, bij binnendringen van vloeistoffen of vreemde voorwerpen) de luidsprekers onmiddellijk uit.
- Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door geautoriseerd vakpersoneel.
- Voor het reinigen de luidsprekers uitschakelen. Het oppervlak van de behuizing van de luidsprekers kan met een droge doek gereinigd worden. Bij sterkere vervuiling mag er een vochtige doek gebruikt worden, die in water met schoonmaakmiddel is ondergedompeld en goed uitgeworpen is.

Technische gegevens

Spanningstoevoer: 2 x AA
Vermogen P.M.P.O.: 7 watt
Frequentiebereik: 20 Hz - 20000 Hz

Omgevingsvoorwaarden

Nominale bedrijfstemperatuur: 15°C - 35°C
Luchtvochtigheid: 20% - 85%

Uiterste bedrijfstemperatuur: 5°C - 40°C
Luchtvochtigheid: 20% - 85%

Afmetingen en gewicht

Afmetingen van een luidspreker
(B x H x D): 75 x 90 x 65 mm

9

Kontroler

Kontroller

- (1) Tænd/sluk kontakt
- (2) Driftsindikator
- (3) Batterium
- (5) 3,5 mm jack-stik for tilslutning til CD player
- (5) Forbindelse til den højre højtaler
- (6) Forbindelseskabel

- Reparationer må kun udføres af autoriseret faguddannet personale.
- Sluk for højtalerne inden rengøring. Højtalerkabinefferts overflade rengøres med en tør klud. Hvis store mængder snavs har samlet sig, bruges en fugtig, hårdt opvredet klud, der har været dypet i vand med et mildt rengøringsmiddel.

Tilslutning af højtalerne

- Sæt forbindelseskablet (6) i tilslutningen (5)
- Tilstut jack-stikket (4) til CD playerens højtalerudgang. Vejledning om tilslutningerne af CD playeren findes i dennes betjeningsvejledning.
- Læg 2 type AA batterier

Tekniske data

Strømforsyning: 2 x AA
Effekt P.M.P.D.: 7 W
Frekvensområde: 20 Hz - 20000 Hz

Omgivelsesbetingelser

Anslået driftstemperatur: 15°C - 35°C
Luftfugtighed: 20% - 85%

Problemløsning

Mulig årsag

- højtaleren er ikke tændt
- lydstyrken er sat til nul
- højtalerne er ikke korrekt tilsluttet
- batterierne er døde

Lyden forvrænget - basis-lydstyrkeindstillingen er for høj

Begrænset driftstemperatur: 5°C - 40°C
Luftfugtighed: 20% - 85%

Dimensioner og vægt

Højtaler dimensioner:
(B x H x D): 75 x 90 x 65 mm

Sikkerhedsforskrifter

Bemærk sikkerhedsforskrifterne i CD playerens betjeningsvejledning, etc.!

- Transportér kun højtaleren i dens originale emballage eller i en passende indpakning der sikrer beskyttelse mod stød og rystelser.
- Der kan opstå kondens, hvis enheden transporteres fra kolde omgivelser til området, hvor den skal benyttes. Før højtalerne benyttes, skal du vente indtil de har opnået omtrent samme temperatur som omgivelserne og er helt tørre.
- Tilslut kun højtalerne i tørre lokaler.
- Placer kablerne således, at de ikke udgør en risikofare for bensepænd) og ikke kan beskadiges. Når du tilslutter højtalerne, skal du lægge mærke til de pågældende instruktioner i denne betjeningsvejledning.
- Sørg for at ingen objekter (fx papirclips, etc.) eller væsker kommer ind i højtaleren (kortslutning).
- I en nødsituation (fx hvis kabinettet eller kontrollerne er beskadiget, eller hvis væske eller fremmedlegemer er kommet ind i højtalerne) skal højtalerne slukkes omgående.